



Act 28,23																																		
adr.	2	4	6	8	10	12	13	14	16	18	20	22	23	24	26	28	30	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	51	52	54	56	58	60	
V	cum	constituissent	autem	illi	diem	venerunt	-	ad	eum	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	Dei	suadensque	eos	de	Iesu	ex	lege	Mosi	et	prophetis	-	a	mane	usque	ad	vesperam	
5	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
5 SCR	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
6	cū	constituissent	autē	illi	diē	uenerūt	-	ad	illū	ī	hospitiū	plures	-	quib'	exponebat	testificās	regnū	dī	suadensq;	ei'	de	ihū	ex	lege	moysi	&	pphis	-	a	mane	usq;	ad	uespā	
32	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50 BEL	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
50 TI	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
51	et	cum	constituissent	ei	diem	uenerunt	plurimi	ad	eū	in	hospicio	-	-	quib:	exponebat	testificans	regnum	dei	suadebatq;	eos	de	ihū	ex	lege	moysi	&	pphis	-	a	mane	usq;	ad	uespam	
51 BEL	Et	cum	constituissent	ei	diem	uenerunt	plurimi	ad	eum	in	hospicio	-	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	dei	suadebatque	eos	de	ihesu	ex	lege	moysi	et	prophetis	-	a	mane	usque	ad	uesperam	
52	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
53	Et	cum	statuissent	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	dī	suadebatq'	illos	de	ihū	ex	lege	mosi	et	profetis	-	a	mane	usque	ad	uesperam	
54*		constituētes	autē	illi	diē	uenerūt	plurimi	-	ad	hos	pauli	ut	q'b;	exponebat	obtestās	regnū	dei	et	suadebat	eos	de	iesu	a	lege	moysi	et	pphtis	-	a	mane	usq'	ad	uespum	
54^2		<i>constituētēs</i>	<i>autē</i>	<i>illi</i>	<i>diē</i>	<i>uenerūt</i>	<i>plurimi</i>	-	ad	hospiciū	<illeg.	-	q'b;	exponebat	obtestās	regnū	dei	et	suadebat	eos	de	iesu	a	lege	moysi	et	pphtis	-	a	mane	usq'	ad	uespum	
54 BE*		Constituētes	autem	illi	diem	uenerunt	plurimi	-	ad	hos	pauli	ut	quibus	exponebat	obtestans	regnum	dei	et	suadebat	eos	de	iesu	a	lege	moysi	et	prophetis	-	A	mane	usque	ad	uesperum	
54 BE^2		<i>Constituētes</i>	<i>autem</i>	<i>illi</i>	<i>diem</i>	<i>uenerunt</i>	<i>plurimi</i>	-	ad	hospiciū	plures*	-	quibus	exponebat	obtestans	regnum	dei	et	suadebat	eos	de	iesu	a	lege	moysi	et	prophetis	-	A	mane	usque	ad	uesperum	*(22): BE: ce dernier mot gratté (p. 207)
55	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BE	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
55 BU	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
56 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
57 MO	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
58	cū	cōstituiss;	aut	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	ī	hospiciū	plures	-	quibus	exponebat	testificās	rīm	dei	suadensq;	ei	de	i^v	et	lege	moysi	et	pphtis	-	a	maē	usq;	ad	uespa;	
59	Cum	constituissent	autem	illi	diem	venerunt	-	ad	eum	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	Dei	suadensque	(eis)	de	Iesu	ex	Lege	Moysi	et	Prophetis	-	a	mane	vsque	ad	vesperam	
60	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
61	cum	statuissent	autem	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	in	hospitium	plures	-	quib:	exponebat	testificans	regnum	dī	suadensq;	eos	de	ihū	ex	lege	moysi	et	pfetis	-	a	mane	usq;	ad	uesp'am	
61 GW	Cum	Statuissent	autem	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	in	hoSpitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	de i	suadensque	eos	de	ihesu	ex	lege	moysi	et	pro fetis	-	a	mane	usque	ad	uesper am	
62	cū	cōstituissent	autē	illi	diē	uenerūt	-	ad	eū	in	ospiciū	plures	-	quib'	exponebat	testificans	regnū	dī	suadēsq;	eis	de	ihū	ex	legē	moysi	&	pphetis	-	a	mane	usq;	ad	uesperā	
63	Cum	constituissent	autem	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	in	hospiciū	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	dei	suadensque	eis	de	iesu	ex	lege	moysi	et	prophetis	-	a	mane	usque	ad	uesperam	
67	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
69	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
70	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
72	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
73	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
74	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
159E	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
251	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
262	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
271	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
G*	cum	constituissent	-	illi	diem	uenerunt	-	ad	eū	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnū	dī	suadensq;	eos	de	ihū	&	lege	mosi	&	pph&is	-	a	mane	usq;	ad	uesperā	
G^2	cum	constituissent	autē	illi	diem	uenerunt	-	ad	eū	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnū	dī	suadensq;	eos	de	ihū	&	lege	mosi	&	pph&is	-	a	mane	usq;	ad	uesper ā	
A	cum	constituissent	autem	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	dī	suadensque	eos	de	ihū	et	lege	mosi	et	prophetis	-	a	mane	usque	ad	uesperā	
I	cum	constituissent	autem	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	ad	hospitium	plures	-	quib:	exponebat	testificans	regnum	dī	suadensq;	eos	de	ihū	ex	lege	moysi	et	prophetis	-	a	mane	usq;	ad	uesperam	
F	cum	constituissent	autem	illi	diem	uenerunt	-	ad	eum	in	hospitium	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnum	dī	suadensq;	eis	de	ihū	ex	lege	mosi	et	prophetis	-	a	mane	usq;	ad	uesperam	
S*	cū	constituissent	-	illi	diem	uenerunt	-	ad	eū	in	hospiciū	plures	-	quibus< >	exponebat	testificans	regnum	dī	suadensq;	eis	de	ihū	ex	lege	moysi	&	pphetis	-	a	mane	usq;	ad	<ras.>erum	
S^2	cū	constituissent	-	illi	diem	uenerunt	-	ad	eū	in	hospiciū	plures	-	quibus< >	exponebat	testificans	regnum	dī	suadensq;	eis	de	ihū	ex	lege	moysi	&	pphetis	-	a	mane	usq;	ad	uesperum	
N*	cū	constituissent	autē	illi	diem	uenerunt	-	ad	eū	in	hospiciū	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnū	dī	suadensq;	eis	de	ihū	ex	lege	moysi	&	pphetis	-	a	mane	usq;	ad	uesperum	
N^2	cū	constituissent	autē	illi	diem	uenerunt	-	ad	eū	in	hospiciū	plures	-	quibus	exponebat	testificans	regnū	dī	suadensq;	eis	de	ihū	ex											

